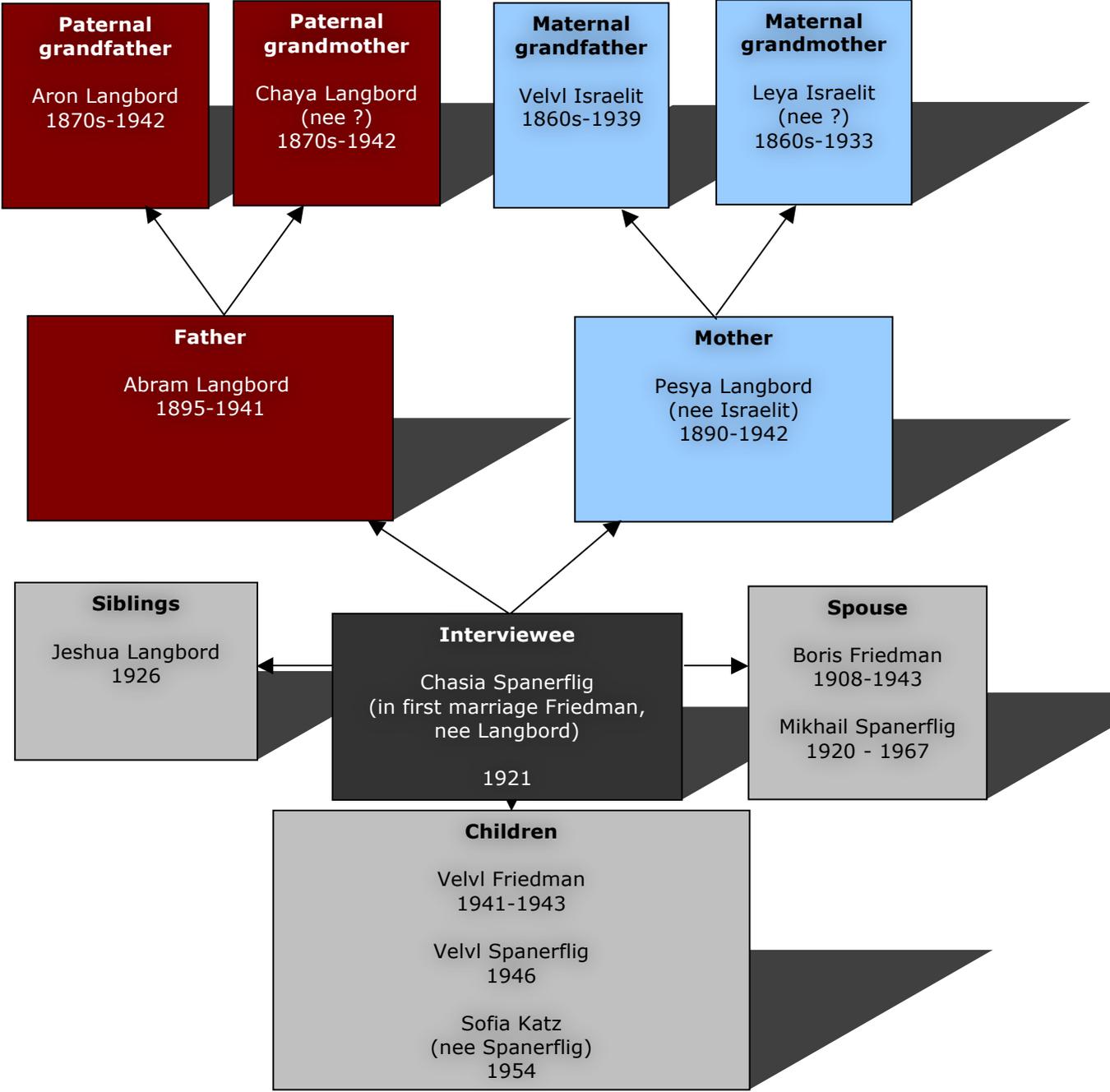


Family Tree



The interviewee and his family

Full name

Chasia Spanerflig (in first marriage Friedman, nee Langbord)

Where and when were you born?

Zdzisciot (until 1939 in Poland, 1939-1991 in the USSR, today Dyatlovo in Belarus),
24th August 1921

Where else did you live?

Zdzisciot, Vilnius

Your educational level?

Hebrew lyceum, Vilnius

What sort of work do/did you do?

Accountant, expert on planning, chief of department at a shoe factory

How religious was your parents' home? How were you raised?

My parents were rather religious, observed traditions, went to the synagogue on holidays, celebrated Jewish holidays

What is your mother tongue?

Yiddish

What other languages do you speak?

Russian, Polish, Lithuanian, German

Where were you during the Holocaust?

Vilnius ghetto, then partisan squad 'For Motherland!'

What did you do after the Holocaust?

Lived in Vilnius, got married, raised two children

Siblings

Their names

Jeshua Langbord

Where and when were they born?

Zdzisciot (today Dyatlovo in Belarus), 1926

What is their mother tongue?

Yiddish

Their educational level?

Jewish high school

Their occupations?

Businessman

Where do/did they live?

Haifa (today Israel)

Where else did they live?

Vilnius

Do they have children?

Doris (f), born in 1950s, Abi (m), born in 1950s

Spouse

Name?

Boris Friedman
Mikhail Spanerflig

Where and when was he/she born?

Boris: Vilnius, 1908
Mikhail: Vinnitsa (today Ukraine), 1920

Where else did he/she live?

Mikhail: Leningrad (today St. Petersburg, Russia), Vilnius

Is he/she Jewish?

Both were Jews

What is his/her mother tongue?

Both Yiddish

His/her educational level?

Boris: lyceum, textile college
Mikhail: institute of the Ministry of Internal Affairs in Leningrad

Occupation?

Boris: businessman
Mikhail: employed at the Ministry of Internal Affairs

Where and when did he/she die?

Boris: perished in partisan squad, Belarus, 1943
Mikhail: Vilnius, 1967

Tell me anything you know about his/her siblings (Name, date of birth and death, occupation, place of residence, name of wife and children, whether their family is Jewish and whether it is religious).

Boris: had elder brother, whose name is unknown. He died in Belarus in 1941.

Mikhail: had younger brother, whose name is unknown. He was reported missing in 1941.

Children

Their names?

Velvl Friedman
Velvl Spanerflig
Sofia Katz (nee Spanerflig)

Were they raised Jewish/do they identify themselves as Jews?

Children identify themselves as Jews, son attends the Vilnius Jewish community, daughter goes to the synagogue in the USA. They are not religious.

Where and when were they born?

Velvl Friedman: Vilnius, 20th April 1941, perished when Vilnius ghetto was demolished in 1943
Velvl Spanerflig: Vilnius, 1946
Sofia: Vilnius, 1954

Where else did they live?

Velvl Friedman: N/A
Sofia: Los Angeles (USA)

Their educational level?

Velvl Friedman: N/A
Velvl Spanerflig: elementary school
Sofia: Vilnius University

Their occupations?

Velvl Friedman: N/A
Velvl Spanerflig: worker, stevedore
Sofia: economist

How many grandchildren do you have?

Velvl Friedman: N/A
Velvl Spanerflig: Marina, born in 1970s
Sofia: Mikhail, born in 1970s, married, has a son, Teile

Father

His name?

Abram Langbord

Where and when was he born?

Zdzisciot (today Dyatlovo in Belarus), 1895

Where and when did he die?

Zdzisciot, 1941

What sort of education did he have?

Lyceum

What sort of work did he do?

Teacher of Jewish religion and history

How religious was he?

Father was rather religious, wore a kippah only to the synagogue, went there on Saturdays and on holidays, observed traditions and celebrated holidays.

What was his mother tongue?

Yiddish

Army service: which army and what years?

Did not serve

Tell me about his brothers and sisters. (name, date of birth and death, occupation, place of residence, family, etc.)

name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
None					

Where was he during the Holocaust?

Was shot during one of the actions in Zdzisciot, July 1941

Paternal grandfather

Your paternal grandfather's name?

Aron Langbord

Where and when was he born?

Zdzisciot (today Dyatlovo in Belarus), 1870s

Where and when did he die?

Zdzisciot, 1942

What sort of education did he have?

Cheder

What sort of work did he do?

Merchant, owned textile store

How religious was he?

My grandfather was very religious, was a warden of the religious community of the synagogue, went to the synagogue every day, had a large beard, covered his head, prayed, observed Jewish traditions, celebrated holidays.

What was his mother tongue?

Yiddish

Army service: which army and what years?

None

Tell me about his brothers and sisters.

name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
No information					

Where was he during the Holocaust?

Shot on the Synagogue Square in Zdzisciot in 1942

Paternal grandmother

Your paternal grandmother's name?

Chaya Langbord

Where and when was she born?

Zdzisciot (today Dyatlovo in Belarus), 1870s

Where and when did she die?

Zdzisciot, 1942

What sort of education did she have?

Jewish education at home

What sort of work did she do?

Helped husband about the store, housewife

How religious was she?

Grandmother was very religious, wore a wig, prayed, went to the synagogue, observed Jewish traditions, celebrated Sabbath and all Jewish holidays.

What was her mother tongue?

Yiddish

Tell me about his brothers and sisters.

name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
No information					

Where was she during the Holocaust?

Was shot in Zdzisciot in 1942

Mother

Her name?

Pesya Langbord (nee Israelit)

Where and when was she born?

Zdzisciot (today Dyatlovo in Belarus), 1890

Where and when did she die?

Zdzisciot, 1942

What sort of education did she have?

Lyceum, school for medical assistants

What sort of work did she do?

Medical assistant, teacher, was involved in Jewish charity

How religious was she?

Mother was rather religious, didn't cover her head, sometimes went to the synagogue, celebrated Jewish holidays and observed traditions.

What was her mother tongue?

Yiddish

Tell me about his brothers and sisters.

Name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
------	-------------------------------	------------	---	-------------------------------	----------------------------------

Bluma Saakian (nee Israelit)	Zdzisciot, 1880s- Tbilisi (today Georgia) 1960	Teacher	? Saakian 1880s-? Jew from Georgia	Daughter Nina, son (name unknown)	Observed traditions
Jeshua Israelit	Zdzisciot, 1880s-USA, ?	No information	No information	No information	No information
Solomon Israelit	Zdzisciot, 1891-Riga (today Latvia), 1941	Owner of a department store	? Israelit (nee ?), ?-1941 Jew	Twins: daughter and son died in 1941	Observed some traditions, went to the synagogue on holidays
Miriam Yanovskaya (nee Israelit)	Zdzisciot, 1893- Warsaw (today Poland), 1940s	Housewife	? Yanovskiy 1890s-Warsaw, 1940s, Jew, journalist	? Yanovskiy (m) lives in USA	Observed some traditions, went to the synagogue on holidays
Maria Rehes (nee Israelit)	Zdzisciot, 1896-Israel, 1980s	Housewife	? Rehes 1890s-1930s accountant	Iosif ?, 1920s-?, Israel ?, 1920s- 1943, Vilnius ghetto Two more sons, born in Israel , after WWII in second marriage	Observed some traditions, went to the synagogue on holidays
Mulya Israelit	Zdzisciot, 1898-USA, 1980s	In timbering trade	Maria Israelit (nee ?), Jew, 1900s-USA, 1980s	Aesya ? (nee Israelit) (f), 1920s, lives in USA	Observed some traditions, went to the synagogue on holidays
Eiga Kopelevich (nee Israelit)	Zdzisciot, 1900 - Israel, ?	Housewife	Chaim Kopelevich Jew, 1890s-Israel, ?	Two sons, one lives in Israel and another in USA	Observed some traditions, went to the synagogue on holidays
No information about others					

Where was she during the Holocaust?

Was in occupation in Zdzisciot ghetto, died from typhus in 1942

Maternal grandfather

Your maternal grandfather's name?

Velvl Israelit

Where and when was he born?

Zdzisciot (today Dyatlovo in Belarus), 1860s

Where and when did he die?

Zdzisciot, 1939

What sort of education did he have?

Cheder

What sort of work did he do?

Merchant, wholesale trader

How religious was he?

Grandfather was religious, had a small beard, covered his head, went to the synagogue, where he had an honorable seat, observed traditions and celebrated holidays.

What was his mother tongue?

Yiddish

Army service: which army and what years?

None

Tell me about his brothers and sisters.

name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
No information					

Where was he during the Holocaust?

Died before

Maternal grandmother

Your maternal grandmother's name?

Leya Israelit (nee ?)

Where and when was she born?

Zdzisciot (today Dyatlovo in Belarus), 1860s

Where and when did she die?

Zdzisciot, 1933

What sort of education did she have?

Jewish education at home

What sort of work did she do?

Housewife

How religious was she?

Grandmother was religious, wore wigs, went to the synagogue, where she had an honorable seat, observed traditions and celebrated holidays.

What was her mother tongue?

Yiddish

Tell me about his brothers and sisters.

name	place and date of birth/death	occupation	biographical data and origins of spouse	biographical data of children	describe how religious they were
No information					

Where was she during the Holocaust?

Died before
